

SHIJIEJINGDIAN
TONGHUA

世界经典 童话

秦泉 主编



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

SHIJIEJINGDIAN
TONGHUA

世界经典 童话

秦泉 主编



图书在版编目(CIP)数据

世界经典童话 / 秦泉主编. —南昌:江西
教育出版社, 2013.4(重印时间 2014.3)
ISBN 978-7-5392-6924-5

I. ①世… II. ①秦… III. ①童话-作品集-世界
IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 072795 号

总策划 / 杨建峰

封面设计 / 松雪图文

敬启

本书在编写过程中,参阅和使用了一些报刊、著述和图片。由于联系上的困难,我们未能和部分作品的作者(或译者)取得联系,对此谨致深深的歉意。敬请原作者(或译者)见到本书后,及时与本书编者联系,以便我们按照国家有关规定支付稿酬并赠送样书。联系电话:010-84853028 联系人:松雪

世界经典童话

主编 / 秦泉

策划编辑 / 熊侃 杨永胜

责任编辑 / 张芙蓉

江西教育出版社出版

全国各地书店经销

北京德富泰印务有限公司印刷

开本 1020×1200 1/10 印张 44 字数 700 千

2013 年 5 月第 1 版 2014 年 3 月第 2 次印刷

书号:ISBN 978-7-5392-6924-5

定价:59.00 元

赣版权登字-02-2013-73

本书整体设计及内容均受国家著作权法保护,非经权益人书面同意不得摘编或仿制

前言

PREFACE

孩提时代,我们围坐在大人身边,爸爸、妈妈或者爷爷、奶奶一句“很久很久以前……”这样经典的开头,就开始了一段精彩的童话之旅!童话中的人物、动物、花花草草都被赋予了思想感情,使一个个美妙的故事变得瑰丽而神奇,精彩的故事牵动着每一个孩子的心,我们会因童话人物的悲伤而悲伤,会因童话人物的幸福而幸福。美丽的童话伴随着我们一路走来,它以其无与伦比的影响力和穿透力渗入世界上每一个孩子的心灵,童话的世界便是孩子们心中最辽阔的大地、最浩瀚的海洋、最美丽的天堂。在童话的奇异世界里处处渗透着现实生活的哲理和思想情感,具有极为深刻的现实象征寓意!真与假、善与恶、是与非悄悄地在孩子们的心底生根发芽,开出最绚烂、最美好的花朵!

童话是儿童文学的一种,也是一种比较适合成人阅读的文学体裁,包括民间童话和文学童话两大类。民间童话先是在人民群众中间口头流传,后经有心人搜集、整理而成,著名的有格林兄弟所搜集整理的《儿童与家庭童话集》,即《格林童话》,包括《白雪公主》《小红帽》《灰姑娘》等;文学童话是由作家创作的,著名的有丹麦的《安徒生童话》、德国的《豪夫童话》、英国的《王尔德童话》等。无论民间童话还是文学童话一般都包含这样四种类型:拟人体童话(代表作如《木偶奇遇记》)、超人体童话(代表作如《巨人的花园》)、常人体童话(代表作如《皇帝的新装》)和知识体童话。“童话”这一概念,确切出现的年代已经难以考证,一般认为童话已经存在至少超过千年;早期的童话被视为短篇小说。

童话总是与童年想象联系在一起。童话按照儿童的心理特点和需要,通过丰富的想象、象征和夸张来塑造鲜明的形象,用曲折动人的故事情节和通俗易懂的语言文字反映现实生活,抑恶扬善,引人入胜,对读者进行思想教育。童话往往采用拟人的方法,举凡花鸟虫鱼,花草树木,整个大自然以及家具、玩具等都可以被赋予生命,注入思想情感,将它们人格化。童话的基本思想是通过人物形象和故事情节表达出来的。人物形象是整个作品的核心,没有栩栩如生的人物形象,就无法把作品的基本思想生动有力地传达给读者。童话中一般有很多超自然人物,如会说话的动物、精灵、仙子、巨人、巫婆等。童话既表现出了我们对美好生活的向往和追求,也可以

让我们增长知识,体味快乐。

世界上有许多堪称伟大的童话作家,他们以非凡的敏锐性、机智感和创造力,为我们创作了无数丰富多彩、妙趣横生的作品。无论是思想性,还是艺术性,都达到了堪称不朽的高度。这些作品传达着人性的温暖、心灵的美好,以及人们对高尚的精神境界的执着追求,令人回味无穷,能极大地激发读者的想象力。

为了满足读者欣赏世界经典童话的需要,让您品味世界经典童话的永恒魅力,我们特别组织人员精心编辑了这本《世界经典童话》。本书共收入以下作品:《经典童话必读篇》(包括《安徒生童话》《格林童话》);《欧洲经典童话篇》(包括《英国童话》《法国童话》《德国童话》《俄苏童话》《欧洲其他国家童话》);《美洲经典童话篇》(包括《美国童话》《美洲其他国家童话》);《亚洲经典童话篇》(包括《日本童话》《亚洲其他国家童话》)。

本书是一把打开世界童话之门的金钥匙,是一部带领我们阅读世界童话的瑰丽宝典!让我们一起打开这本《世界经典童话》,回到美好的童年,共同遨游神奇的童话世界吧!



第一编 经典童话必读篇

第一章 安徒生童话	2
丑小鸭 / [丹麦] 安徒生	2
豌豆上的公主 / [丹麦] 安徒生	6
蜗牛和玫瑰树 / [丹麦] 安徒生	7
海的女儿 / [丹麦] 安徒生	8
夜 莺 / [丹麦] 安徒生	19
打火匣 / [丹麦] 安徒生	24
皇帝的新装 / [丹麦] 安徒生	27
野天鹅 / [丹麦] 安徒生	30
小意达的花儿 / [丹麦] 安徒生	38
拇指姑娘 / [丹麦] 安徒生	42
园丁和主人 / [丹麦] 安徒生	47
笨汉汉斯 / [丹麦] 安徒生	50
坚定的锡兵 / [丹麦] 安徒生	53
老头子做事总不会错 / [丹麦] 安徒生	55
卖火柴的小女孩 / [丹麦] 安徒生	58
第二章 格林童话	60
灰姑娘 / [德国] 格林兄弟	60
小红帽 / [德国] 格林兄弟	63
白雪公主 / [德国] 格林兄弟	64

青蛙王子 / [德国] 格林兄弟	69
猫和老鼠交朋友 / [德国] 格林兄弟	71
渔夫和他的妻子 / [德国] 格林兄弟	72
池塘里的水妖精 / [德国] 格林兄弟	76
奇怪的乐师 / [德国] 格林兄弟	79
幸福的汉斯 / [德国] 格林兄弟	80
蓝 灯 / [德国] 格林兄弟	82
聪明的小裁缝 / [德国] 格林兄弟	84
雪白和玫瑰红 / [德国] 格林兄弟	85
狼和七只小山羊 / [德国] 格林兄弟	88
不来梅市的音乐家 / [德国] 格林兄弟	89
有三根金头发的鬼 / [德国] 格林兄弟	91
井旁的看鹅女子 / [德国] 格林兄弟	94

第二编 欧洲经典童话篇

第一章 英国童话	100
快乐王子 / [英国] 王尔德	100
懒小子杰克 / [英国] 约瑟夫·雅各布斯	104
国王和麦子 / [英国] 埃丽诺·法杰恩	105
饼干树 / [英国] 布莱顿	108
郁金香花圃 / [英国] 詹姆斯·里夫斯	110
水孩子(节选) / [英国] 查·金斯莱	111
小黑孩桑博 / [英国] 海伦·班纳曼	118
象的孩子 / [英国] 雷杰雅德·吉卜林	120
兔子彼得的故事 / [英国] 海伦·贝特丽克丝·波特	122
约翰·佩蒂克鲁的镜子 / [英国] 鲁·桑德斯	124
皮博迪小姐 / [英国] 巴巴拉·斯莱	126
黑熊的愿望 / [英国] 唐纳德·比赛特	130
唬老虎的小男孩 / [英国] 唐纳德·比赛特	131
面包房里的猫 / [英国] 琼·艾肯	132
馅饼里包了一块天 / [英国] 琼·艾肯	134
雨滴项链 / [英国] 琼·艾肯	136
狮子的头发烧掉后 / [英国] 贝尔·彼特	139

第二章 法国童话	142
小拇指 / [法国] 佩 罗	142
小姑娘变成驴和马 / [法国] 埃 梅	145

列那狐偷鱼 / [法国]阿希 - 季浩	151
穿长靴的猫 / [法国]沙尔 · 贝洛	152
年老的女王和年轻的农妇 / [法国]弗朗索瓦 · 费纳龙	154
美妞与怪兽 / [法国]博蒙夫人	156
疯子勃莱昂的故事 / [法国]拉布莱依	162
塞根先生的山羊 / [法国]都 德	167
普蕾唐泰娜花 / [法国]艾斯卡尔贝	169
水晶姑娘 / [法国]贝尔特丽 · 贝克	172
克雷利耐特河上的桥 / [法国]皮 · 伽马拉	174
从自来水管里流出来的仙女 / [法国]皮埃尔 · 格里帕里	176
鞋子的故事 / [法国]皮埃尔 · 格里帕里	180
飞来的黑帽 / [法国]昂格雷尔	182
三个强盗 / [法国]昂格雷尔	184
神奇的红气球 / [法国]奥 · 拉牟利斯	185
第三章 德国童话	188
小穆克 / [德国]豪 夫	188
皮特 · 皮库斯和海鸥莱拉 / [德国]弗里特里希 · 沃尔夫	195
魔法师的奇事 / [德国]詹姆斯 · 克吕斯	198
夏天的雪人 / [德国]詹姆斯 · 克吕斯	200
最最奇妙的鸡蛋 / [德国]赫 · 海涅	201
噢,美丽的巴拿马 / [德国]雅诺什	202
走,咱们寻宝去 / [德国]雅诺什	206
小熊找爱 / [德国]克雷曼	209
第四章 俄苏童话	211
严寒老人 / [俄国]奥托耶夫斯基	211
狐狸与奶罐 / [俄国]乌申斯基	214
三只熊 / [俄国]列夫 · 托尔斯泰	215
灰脖鸭 / [俄国]马明 - 西比利亚克	216
青蛙旅行家 / [俄国]加尔申	220
白脑门的狗 / [俄国]契诃夫	222
燃烧的心 / [苏联]高尔基	225
小叶夫塞的奇遇 / [苏联]高尔基	227
大萝卜 / [苏联]阿 · 托尔斯泰	229
熊和狐狸 / [苏联]阿 · 托尔斯泰	230
小蚂蚁历险记 / [苏联]比安基	232
七色花 / [苏联]卡泰耶夫	235
得到魔靴的汉斯 / [苏联]勃拉盖妮娜	239
十二个月 / [苏联]马尔夏克	241

鲍比克和巴尔博斯 / [苏联]尼·诺索夫	245
狗熊捡到一个烟斗 / [苏联]谢·米哈尔科夫	248
失去的时间 / [苏联]叶·里·施瓦茨	250
兔子和泉水 / [苏联]郭尔巴乔夫	254
换嗓子 / [苏联]瓦·梅德韦杰夫	256
瞎话七十二 / [苏联]库古利季诺夫	258

第五章 欧洲其他国家童话 262

世界上只有小巴勒一个人 / [丹麦]西斯高万德	262
一个看不见的小妞 / [芬兰]杨 松	264
流浪汉的童话 / [捷克斯洛伐克]卡雷尔·恰佩克	268
母亲的眼泪 / [保加利亚]卡拉利切夫	274
懒 汉 / [保加利亚]埃林-彼林	275
毛驴的影子 / [保加利亚]约尔旦·拉迪奇科夫	276
汤姆顿 / [瑞典]林格伦	278
皇帝长了一双驴耳朵 / [塞尔维亚]武克·卡拉季奇	280
乌特-辽斯特的乌鸦 / [挪威]普·克·阿斯边生	282
吹魔笛的孩子 / [芬兰]兹·托彼利乌斯	286
狼和狐狸 / [匈牙利]贝奈德克	292
冰雕的王冠 / [意大利]莫拉维亚	295
银鼻子 / [意大利]卡尔维诺	298
长不大的牧羊人 / [意大利]卡尔维诺	300
失去斑纹的老虎 / [荷兰]安东尼·保尔	302
小老虎瑞佐 / [奥地利]伊杰博·巴赫曼	305
蜗牛为什么苦恼 / [罗马尼亚]森廷布良努	307
做在大胡子里的鸟窝 / [爱沙尼亚]艾诺·拉乌德	309
谁住在皮球里 / [塞尔维亚]鲁凯奇	310
古古车神奇的帽子 / [摩尔多瓦]斯·瓦格利	311

第三编 美洲经典童话篇

第一章 美国童话 314

跳 蚤 / [美国]露丝·索耶	314
月亮不止一个 / [美国]詹姆斯·瑟伯	316
阿罗有支彩色笔 / [美国]克罗格特·约翰逊	321
小公牛费迪南 / [美国]曼罗·李夫	322
小房子 / [美国]蓓 顿	323
给小鸭让路 / [美国]麦克洛斯基	325



逃家小兔 / [美国] 玛格丽特·怀兹·布朗	326
潘多拉 / [美国] 霍桑	327
焦油娃娃 / [美国] 乔尔·钱德勒·哈里斯	329
“知名人士” / [美国] 马奎斯	331
海乌姆城众长老和盖嫩德尔的钥匙 / [美国] 艾·巴·辛格	334
梅纳谢的梦 / [美国] 艾·巴·辛格	336
伏瓦和他的鹰朋友 / [美国] 詹姆斯·巴孔	339
菲勒利克 / [美国] 里昂尼	341
黑眼睛的大红鱼 / [美国] 里昂尼	342
熊爸爸回家 / [美国] 艾尔斯·霍梅伦·敏纳里克	343
变成什么好 / [美国] 杰克·肯特	344
流浪汉查利 / [美国] 拉塞尔·霍本	345
老鼠当牙医 / [美国] 斯泰格	348
快乐的狮子 / [美国] 露易丝·法蒂奥	350
大灰狼阿洛伊修斯 / [美国] 西德尼·戴维斯	352

第二章 美洲其他国家童话 355

瞎小鹿 / [乌拉圭] 奥拉西奥·基罗加	355
一只懒惰的小蜜蜂 / [乌拉圭] 奥拉西奥·基罗加	357
没有尾巴的小鸡 / [巴西] 蒙·洛巴图	360
玫瑰花为什么带刺 / [智利] 米斯特拉尔	363
庞富总是太贪心 / [巴西] 保罗·科埃略	364
神奇的魔袍 / [玻利维亚] 奥斯卡·阿尔法罗	365
鱼首领 / [玻利维亚] 奥斯卡·阿尔法罗	367

第四编 亚洲经典童话篇

第一章 日本童话 370

来到港口的黑人 / [日本] 小川未明	370
红蜡烛和人鱼姑娘 / [日本] 小川未明	373
月夜和眼镜 / [日本] 小川未明	377
狐狸变成的茶锅 / [日本] 坪田让治	378
小白 / [日本] 芥川龙之介	379
海岛的狐狸 / [日本] 浜田广介	383
名目繁多的餐馆 / [日本] 宫泽贤治	385
郁金香的幻术 / [日本] 宫泽贤治	389
雪夜 / [日本] 乾富子	394
满载着鲜花的火车 / [日本] 大石真	401

太阳公公生病了 / [日本] 松谷美代子	402
国王和荷包蛋 / [日本] 寺村辉夫	405
外婆的飞机 / [日本] 佐藤晓	407
大 狼 / [日本] 中川李枝子	415
狐狸的窗户 / [日本] 安房直子	419

第二章 亚洲其他国家童话 423

鸽子、狐狸和白鹤 / [古阿拉伯] 穆格发	423
多话的乌龟 / [印度] 安纳德	424
鸟与人 / [埃及] 陶菲克·哈基姆	425
疯人井 / [黎巴嫩] 纪伯伦	426
智斗恶巨人 / [土耳其] 纳瑞姆·希克梅特	427
风给男孩一朵云 / [叙利亚] 雷拉·萨利姆	429

第一编

经典童话必读篇

第一章 安徒生童话

丑小鸭

[丹麦]安徒生

乡下真是非常美丽。这正是夏天！小麦是金黄的，燕麦是绿油油的。干草在绿色的牧场上堆成垛，鹳鸟用它又长又红的腿在散步，啰啰唆唆地讲着埃及话。这是它从妈妈那儿学到的一种语言。田野和牧场的周围有些大森林，森林里有些很深的池塘。的确，乡间是非常美丽的。太阳光正照着一幢老式的房子，它周围流着几条很深的小溪。从墙角那儿一直到水里，全盖满了牛蒡的大叶子。最大的叶子长得非常高，小孩子简直可以直着腰站在下面。像在最浓密的森林里一样，这儿也是很荒凉的。这儿有一只母鸭坐在窠里，她得把她的几个小鸭都孵出来。不过这时她已经累坏了。很少有客人来看她。别的鸭子都愿意在溪流里游来游去，而不愿意跑到牛蒡下面来和她聊天。

最后，那些鸭蛋一个接着一个地崩开了。“噼！噼！”蛋壳响起来。所有的蛋黄现在都变成了小动物，他们把小头都伸出来。

“嘎！嘎！”母鸭说。他们也就跟着嘎嘎地大声叫起来。他们在绿叶子下面向四周看。妈妈让他们尽量地东张西望，因为绿色对他们的眼睛是有好处的。

“这个世界真够大！”这些年轻的小家伙说。的确，比起他们在蛋壳里的时候，他们现在的天地真是大不相同了。

“你们以为这就是整个世界！”妈妈说，“这地方伸展到花园的另一边，一直伸展到牧师的田里去，才远呢！连我自己都没有去过！”她站起来。“唉，我还没有把你们都生出来！这只顶大的蛋躺着没有动静。它还得躺多久呢？我真是有些烦了。”于是她又坐下来。

“唔，情形怎样？”一只来拜访她的老鸭子问。

“这个蛋费的时间真久！”坐着的母鸭说，“它老是不裂开。请你看看别的吧。他们真是一些最逗人爱的小鸭儿！都像他们的爸爸——这个坏东西从来没有来看过我一次！”

“让我瞧瞧这个老是不裂开的蛋吧，”这位年老的客人说，“请相信我，这是一只吐绶鸡的蛋，有一次我也同样受过骗。你知道，那些小家伙不知道给了我多少麻烦和苦恼，他们都不敢下水，我简直没有办法叫他们在水里试一试。我好说歹说，一点用也没有！——让我来瞧瞧这只蛋吧。哎呀！这是一只吐绶鸡的蛋！让它躺着吧，你尽管教别的孩子去游泳好了。”

“我还是在它上面多坐一会儿吧，”鸭妈妈说，“我已经坐了这么久，就是再坐它一个星期也没有关系。”

“那么就请便吧。”老鸭子说。于是她就告辞了。

最后这只大蛋裂开了。“噼！噼！”新生的这个小家伙叫着向外面爬。他是又大又丑。鸭妈妈把他瞧了一眼。“这个小鸭子大得怕人，”她说，“别的没有一个像他；但是他一点也不像小吐绶鸡！好吧，我们马上就来试试看吧。他得到水里去，我踢也要把他踢下水去。”

第二天的天气是又晴和，又美丽。太阳照在绿牛蒡上。鸭妈妈带着她所有的孩子走到溪边来。

扑通！她跳进水里去了。“呱！呱！”她叫着，于是小鸭子就一个接着一个跳了下去。水淹到他们头上，但是他们马上又冒出来了，游得非常漂亮。他们的小腿很灵活地划着。他们全都在水里，连那个丑陋的灰色小家伙也跟他们在一起游。

“唔，他不是一个吐绶鸡，”她说，“你看他的腿划得多灵活，他浮得多么稳！他是我亲生的孩子！如果你把他仔细看一看，他还算长得蛮漂亮呢。嘎！嘎！跟我一块儿来吧，我把你们带到广大的世界上去，把那个养鸡场介绍给你们看看。不过，你们得紧贴着我，免得别人踩着你们。你们还得当心猫儿呢！”

这样，他们就到养鸡场里来了。场里响起了一阵可怕的喧闹声，因为有两个家族正在争夺一个鳊鱼头，结果是猫儿把它抢走了。

“你们瞧，世界就是这个样子！”鸭妈妈说。她的嘴流了一点涎水，因为她也想吃那个鳊鱼头。“现在使用你们的腿吧！”她说，“你们拿出精神来。你们如果看到那儿的一个老母鸭，你们就得把头低下来，因为她是这儿最有声望的人。她有西班牙的血统——她长得非常胖。你们看，她的腿上有一块红布条。这是一件非常出色的东西，也是一个鸭子可能得到的最大光荣：它的意义很大，说明人们不愿意失去她，动物和人统统都得认识她。打起精神来吧——不要把腿缩进去。一个有很好教养的鸭子总是把腿摆开的，像爸爸和妈妈一样。好吧，低下头来，说‘嘎’呀！”

他们这样做了。别的鸭子站在旁边看着，同时用相当大的声音说：“瞧！现在又来了一批找东西吃的客人，好像我们的人数还不够多似的！呸！瞧那只小鸭的一副丑相！我们真看不惯！”于是马上有一只鸭子飞过去，在他的脖颈上啄了一下。

“请你们不要管他吧，”鸭妈妈说，“他并不伤害谁呀！”

“对，不过他长得太大，太特别了，”啄过他的那只鸭子说，“因此他必须挨打！”

“那个母鸭的孩子都很漂亮，”腿上有一条红布的那个母鸭说，“他们都很漂亮，只有一只是例外。这真是可惜。我希望能把他再孵一次。”

“那可不能，太太，”鸭妈妈回答说，“他不好看，但是他的脾气非常好。他游起水来也不比别人差——我还可以说，他游得比别人好呢。我想他会慢慢长得漂亮的，或者到适当的时候，他也可能缩小一点。他在蛋里躺得太久了，因此他的模样有点不太自然。”她说着，同时在他的脖颈上啄了一下，把他的羽毛理了一理。“不过，他是一只公鸭，”她说，“所以关系也不太大。我想他的身体很结实，将来总会自己找到出路的。”

“别的小鸭倒很可爱，”老母鸭说，“你在这儿不要客气。如果你找到鳊鱼头，请把它送给我好了。”

他们现在在这儿，就像在自己家里一样。

不过最后从蛋壳里爬出的那只小鸭太丑了，他到处挨打，被排挤，被讥笑，不仅在鸭群中是这样，连在鸡群中也是这样。

“他真是又粗又大！”大家都说。有一只雄吐绶鸡生下来脚上就有距，因此他自以为是一个皇帝。他把自己吹得像一条鼓满了风的帆船，来势汹汹地向那只丑小鸭走来，瞪着一双大眼睛，脸上涨得通红。这只可怜的小鸭不知道站在什么地方，或者走到什么地方去好。他觉得非常悲哀，因为自己长得那么丑陋，而且成了全体鸡鸭的一个嘲笑对象。

这是头一天的情形。后来一天比一天糟。大家都要赶走这只可怜的小鸭，连他自己的兄弟姐妹也对他生起气来。他们老是说：“你这个丑妖怪，希望猫儿把你抓去才好！”于是妈妈也说起来：“我希望你走远些！”鸭儿们啄他，小鸡打他，喂鸡鸭的那个女用人用脚来踢他。

于是他飞过篱笆逃走了。灌木林里的小鸟一见到他，就惊慌地向空中飞去。“这是因为我太丑了！”小鸭想。于是他闭起眼睛，继续往前跑。他一口气跑到一块住着野鸭的沼泽地里。他在这儿

躺了一整夜，因为他太累了，太丧气了。

天亮的时候，野鸭都飞回来了。他们瞧了瞧这位新来的朋友。

“你是谁呀？”他们问。小鸭一下转向这边，一下转向那边，尽量对大家恭恭敬敬地行礼。

“你真是丑得厉害，”野鸭们说，“不过只要你不跟我们族里任何鸭子结婚，对我们倒也没有什么大的关系。”可怜的小东西！他根本没有想到什么结婚；他只希望人家准许他躺在芦苇里，喝点沼泽的水就足够了。

他在那儿躺了两个整天。后来有两只雁——严格地讲，应该说是两只公雁，因为他们是两个雄的——飞来了。他们从娘的蛋壳里爬出来还没有多久，因此非常顽皮。

“听着，朋友，”他们说，“你丑得可爱，连我们都禁不住要喜欢你了。你做一个候鸟，跟我们一块儿飞走好吗？另外有一块沼泽地离这儿很近，那里有好几只活泼可爱的雁儿。她们都是小姐，都会说：‘嘎！’你是那么丑，可以在她们那儿碰碰你的运气！”

“噼！啪！”天空中发出一阵响声。这两只公雁落到芦苇里，死了，把水染得鲜红。“噼！啪！”又是一阵响声。整群的雁儿都从芦苇里飞起来，于是又是一阵枪声响起来了。原来有人在大规模地打猎。猎人都埋伏在这沼泽地的周围，有几个人甚至坐在伸到芦苇上空的树枝上。蓝色的烟雾像云块似的笼罩着这些黑树，慢慢地在水面上向远方飘去。这时，猎狗都扑通扑通地在泥泞里跑过来，灯心草和芦苇向两边倒去。这对于可怜的小鸭说来真是可怕的事情！他把头掉过来，藏在翅膀里。正在这时候，一只骇人的大猎狗紧紧地站在小鸭的身边。它的舌头从嘴里伸出很长，眼睛发出丑恶和可怕的光。它把鼻子顶到这只小鸭的身上，露出了尖牙齿，可是——扑通！扑通！——它跑开了，没有把他抓走。

“啊，谢谢老天爷！”小鸭叹了一口气，“我丑得连猎狗都不咬我了！”

他安静地躺下来。枪声还在芦苇里响着，枪弹一发接着一发地射出来。

天快要黑的时候，四周才静下来。可是这只可怜的小鸭还不敢站起来。他等了好几个钟头，才敢向四周望一眼，于是他急忙跑出这块沼泽地，拼命地跑，向田野上跑，向牧场上跑。这时吹起一阵狂风，他跑起来非常困难。

到天黑的时候，他来到一个简陋的农家小屋。它是那么残破，甚至不知道应该向哪一边倒才好——因此它也就没有倒。狂风在小鸭身边号叫得非常厉害，他只好面对着狂风坐下来。风越吹越凶。他看到那门上的铰链有一个已经松了，门也歪了，他可以从空隙钻进屋里去，他便钻进去了。

屋子里有一个老太婆和她的猫儿，还有一只母鸡住在一起。她把这只猫儿叫“小儿子”。他能把背拱得很高，发出咪咪的叫声；他的身上还能迸出火花，不过要他这样做，你就得倒摸他的毛。母鸡的腿又短又小，因此她叫“短腿儿鸡”。她生下的蛋很好，所以老太婆把她爱得像自己的亲生孩子一样。

第二天早晨，人们马上注意到了这只来历不明的小鸭。那只猫儿开始咪咪地叫，那只母鸡也咯咯地喊起来。

“这是怎么回事儿？”老太婆说，同时朝四周看。不过她的眼睛有点花，所以她以为小鸭是一只肥鸭，走错了路，才跑到这儿来了。“这真是少有的运气！”她说，“现在我可以有鸭蛋了。我只希望他不是一只公鸭才好！我们得弄个清楚！”

这样，小鸭就在这里受了三个星期的考验，可是他什么蛋也没有生下来。那只猫儿是这家的绅士，那只母鸡是这家的太太，所以他们一开口就说：“我们和这世界！”因为他们以为他们就是半个世界，而且还是最好的那一半呢。小鸭觉得自己可以有不同的看法，但是他的这种态度，母鸡却忍受不了。

“你能够生蛋吗？”她问。

“不能!”

“那么就请你不要发表意见。”

于是雄猫说:“你能拱起背,发出咪咪的叫声和迸出火花吗?”

“不能!”

“那么,当有理智的人在讲话的时候,你就没有发表意见的必要!”

小鸭坐在一个墙角里,心情非常不好。这时他想起了新鲜空气和阳光。他觉得有一种奇怪的渴望:他想到水里去游泳。最后他实在忍不住了,不得不把心事对母鸡说出来。

“你在起什么念头?”母鸡问,“你没有事情可干,所以你才有这些怪想头。你只要生几个蛋,或者咪咪地叫几声,那么你这些怪想头也就会没有了。”

“不过,在水里游泳是多么痛快呀!”小鸭说,“让水淹在你的头上,往水底一钻,那是多么痛快呀!”

“是的,那一定很痛快!”母鸡说,“你简直在发疯。你去问问猫儿吧——在我所认识的一切朋友当中,他是最聪明的——你去问问他喜欢不喜欢在水里游泳,或者钻进水里去。我先不讲我自己。你去问问你的主人——那个老太婆吧,世界上再也没有比她更聪明的人了!你以为她想去游泳,让水淹过她的头顶吗?”

“你们不了解我。”小鸭说。

“我们不了解你?那么请问谁了解你呢?你决不会比猫儿和女主人更聪明吧——我先不提我自己。孩子,你不要自以为了不起吧!你现在得到这些照顾,你应该感谢上帝。你现在到一个温暖的屋里来,有了一些朋友,而且还可以向他们学习很多的东西,不是吗?不过你是一个废物,跟你在一起真不痛快。你可以相信我,我对你说这些不好听的话,完全是为了帮助你呀。只有这样,你才知道谁是你的真正朋友!请你注意学习生蛋,或者咪咪地叫,或者迸出火花吧!”

“我想我还是走到广大的世界上去好。”小鸭说。

“好吧,你去吧!”母鸡说。

于是小鸭就走了。他一会儿在水上游,一会儿钻进水里去;不过,因为他的样子丑,所有的动物都瞧不起他。秋天到来了。树林里的叶子变成了黄色和棕色,风卷起它们,把它们带到空中飞舞,而空中是很冷的。云块沉重地载着冰雹和雪花,低低地悬着。乌鸦站在篱笆上,冻得只管叫:“呱!呱!”是的,你只要想想这情景,就会觉得冷了。这只可怜的小鸭的确没有一个舒服的时候。

一天晚上,当太阳正在美丽晚霞中落下去的时候,有一群漂亮的大鸟从灌木林里飞出来,小鸭从来没有看到过这样美丽的东西。他们白得发亮,颈项又长又柔软,这就是天鹅。他们发出一种奇异的叫声,展开美丽的长翅膀,从寒冷的地带飞向温暖的国度,飞向不结冰的湖上去。

他们飞得很高——那么高,丑小鸭不禁感到一种说不出的兴奋。他在水上像一个车轮似的不停地旋转着,同时把自己的颈项高高地向他们伸着,发出一种响亮的怪叫声,连他自己也害怕起来。啊!他再也忘记不了这些美丽的鸟儿,这些幸福的鸟儿。当他看不见他们的时候,他就沉入水底;但是当他再冒出水面的时候,却感到非常空虚。他不知道这些鸟儿的名字,也不知道他们要向什么地方飞去。不过他爱他们,好像他从来还没有爱过什么东西似的。他并不嫉妒他们,他怎能梦想有他们那样美丽呢?只要别的鸭儿准许他跟他们生活在一起,他就已经很满意了——可怜的丑东西。

冬天变得很冷,非常的冷!小鸭不得不在水上游来游去,免得水面完全冻结成冰。不过他游动的这个小范围,一天比一天缩小。水冻得厉害,人们可以听到冰块碎裂声。小鸭只好用他的一双脚不停地游动,免得水完全被冰封闭。最后,他终于昏倒了,躺着动也不动,跟冰块结在一起。

大清早,有一个农民从这儿经过。他看到了这只小鸭,就走过去用木屐把冰块踏破,然后把他抱回来,送给他的女人。他这时才渐渐地恢复了知觉。

小孩子们都想要跟他玩,不过小鸭以为他们想要伤害他。他一害怕就跳到牛奶盘里去了,把牛奶溅得满屋子都是。女人惊叫起来,拍着双手。这么一来,小鸭就飞到黄油盆里去了,然后又飞进面粉桶里去了,最后才爬出来。这时他的样子才好看呢!女人尖声叫起来,拿着火钳要打他。孩子们挤做一团,想抓住这小鸭。他们又是笑,又是叫!——幸好大门是开着的。他钻进灌木林中新下的雪里面去。他躺在那里,几乎像昏倒了一样。

要是只讲他在这严冬所受的困苦和灾难,那么这个故事也就太悲惨了。当太阳又开始温暖地照着的时候,他正躺在沼泽地的芦苇里。百灵鸟唱起歌来了——这是一个美丽的春天。

忽然间他举起翅膀:翅膀拍起来比以前有力得多,马上就把他托起来飞走了。他不知不觉地已经飞进了一座大花园。这儿苹果树正开着花;紫丁香在散发着香气,它又长又绿的枝条垂到弯弯曲曲的溪流上。啊,这儿美极了,充满了春天的气息!三只美丽的白天鹅从树荫里一直游到他面前来。他们轻飘飘地浮在水上,羽毛发出飐飐的响声。小鸭认出这些美丽的动物,于是心里感到一种说不出的难过。

“我要飞向它们,飞向这些高贵的鸟儿!可是他们会把我弄死的,因为我是这样丑,居然敢接近它们。不过这没有什么关系!被它们杀死,要比被鸭子咬、被鸡群啄、被看管养鸡场的那个女用人踢和在冬天受苦好得多!”于是他飞到水里,向这些美丽的天鹅游去。这些动物看到他,马上竖起羽毛向他游来。“请你们弄死我吧!”这只可怜的动物说。他把头低低地垂到水上,只等待着死。但是在这清澈的水上看到了什么呢?他看到了自己的倒影。但那不再是一只粗笨的、深灰色的、又丑又令人讨厌的鸭子,而是——一只天鹅!

只要你曾经在一只天鹅蛋里待过,就算你生在养鸭场里也没有什么关系。

对于他过去所受的不幸和苦恼,他现在感到非常高兴。他现在清楚地认识到幸福和美好正在向他招手。许多大天鹅在他周围游泳,用嘴来亲他。

花园里来了几个小孩子。他们向水上抛来许多面包片和麦粒。最小的那个孩子喊道:“你们看那只新天鹅!”别的孩子也兴高采烈地叫起来:“是的,又来了一只新的天鹅!”于是他们拍着手,跳起舞来,向他们的爸爸和妈妈跑去。他们抛了更多的面包和糕饼到水里,同时大家都说:“这新来的一只最美!那么年轻,那么好看!”那些老天鹅不禁在他面前低下头来。

他感到非常难为情。他把头藏到翅膀里面去,不知道怎么办才好。他感到太幸福了,但他一点也不骄傲,因为一颗好的心是永远不会骄傲的。他想起他曾经怎样被人迫害和讥笑过,而他现在却听到大家说他是美丽的鸟中最美丽的一只鸟儿。紫丁香在他面前把枝条垂到水里去。太阳照得很温暖,很愉快。他扇动翅膀,伸直细长的颈项,从内心里发出一个快乐的声音:“当我还是一只丑小鸭的时候,我做梦也没有想到会有这么多的幸福!”

(叶君健 译)

豌豆上的公主

[丹麦]安徒生

从前有一位王子,他想找一位公主结婚,但是她必须是一位真正的公主。他走遍了全世界,想寻到这样的一位公主。可是无论他走到什么地方,他总是碰到一些障碍。公主倒有的是,不过他没有办法断定她们究竟是不是真正的公主。她们总是有些地方不大对头。结果他只好回家来,心中很不快活,因为他是那么渴望得到一位真正的公主。

有一天晚上,忽然下起了一阵可怕的暴风雨。天空在打闪,在打雷,在下着大雨。这真有点使